

Transcription réalisée par :

Haraoui Sarah, étudiante en 1<sup>ère</sup> année de Licence d'Occitan,

Université Toulouse II – Le Mirail (2010-2011) – Enseignante : Joëlle Ginestet

## Josèp l'amic de las bestias

J.-P.C. : Alors elle aimait beaucoup les histoires avec les bêtes. Elle vous en a raconté beaucoup d'histoires.

C.C. : Oui, oui.

J.-P.C. : Il y en a une dont je me rappelle, c'est l'histoire de Joseph là..., Joseph l'ami des bêtes.

C.C. : Oui, oui celle-là.

J.-P.C. : C'était un conte qu'elle connaissait depuis longtemps ou c'était des colporteurs qui l'avaient...?

C.C. : C'était des colporteurs certainement celui-là aussi.

J.-P.C. : Parce qu'elle le racontait en français, moitié en français.

C.C. : Elle le racontait en patois si vous voulez, mais enfin elle mettait quelques mots de français. Les mots qu'elle avait retenus.

J.-P.C. : Vous voulez bien essayer de nous le raconter, celui-ci là, comme elle le racontait elle, de son temps ?

C.C. : Oui, oui, oui. Alors ça, c'était... c'était un vieux garçon et il vivait tout seul. Et il aimait beaucoup, beaucoup les bêtes ; n'importe lesquelles. Et alors un jour il a pris le... Je vous le raconte en français ou en patois ?

J.-P.C. : Ò ! En patois, en patoés, oui, oui.

C.C. : En patois !

J.-P.C. : Oui, oui.

Un jorn prenguèt son chaval e se'n va. *Puis voilà que quand...* ag(u)èt traversat una castanhau, de qué vic ? Un tas de formilhs que qualqu'un amb un baston les aviá totas desparpilhadas. Davala de chaval, ambe sas mans, amassa tot aquò, tòrna far la formilhèira. E la reina dels formilhs li ditz :

- Ò que siás brave de nos aver tornat far l'ostal. Escota se jamai un jorn as besonh de n'autras, apèla-nos e vendrem *tout de suite*.

Lor diguèt mercé e se'n va. Puèi en partent, pensa :

- De qué me farián les formilhs ? Enfin.

E se'n va. Passa lo long d'un riu e aviá tament plogut que lo riu aviá desbordat e de qué te vic al mièg del [ ? ] : una carpa. Davala del chaval. Pren la carpa dins las mans e la va tornar metre al riu. La carpa li diguèt :

- Merci Josèp, merci. Mès escota, se jamai un jorn as besonh de ieu apèla-me, vendrai.

Li diguèt.

- *Bon oui, oui, merci*, la carpa t'apelarai.

E se'n va. Puèi diguèt :

- De qué me fariá una carpa ? Enfin.

Contunha son camin, e de qué te vic ? Avia fach tament de vent, un auratge... Te vic un niu per terra e dins aquel niu, i avia tres aucelons. Tres gòrps. Pren lo niu e lo torna montar sus l'arbre. E los parents qu'èran pas luènh s'amenan e se meton a li dire :

- Merci Josèp, merci. Mès s'as besonh de n'autres, al mens apèla-nos, vendrem t'adujar.

Contunha son camin. Se'n va. E se met a dire :

- De qué me farián de gòrps ? Enfin, tanpís.

E se'n va. Puèi arriba dins un país ont lo rei voliá maridar sa filha. Mès èra *très, très* difficile per çò que caliá... li caliá un gendre qu'aguèsse belcòp de paciéncia e que... *et voilà* que...

Lo rei li diguèt :

- *Voilà* ai ma... Vòli maridar la filha mès cal que lo gendre me faga tres causas.

Alara *bien*, i èran benlèu trenta, benlèu quaranta qu'esperavan.

E lo rei lor diguèt :

- *Voilà*, ai perduda una baga que i tenia belcòp e l'ai perduda dins l'estanh. Aquel que la me tornarà portar, aurà pas lo primier pas [ ? ] que... que... cau que faga per avure la filha.

E se'n va.

*Voilà que les jeunes...*, tot lo monde saltan dins l'estanh, mès degun trobèt pas la baga. E tot d'un còp, Josèp pensèt a la carpa. Diguèt :

- Ten, la carpa que avia dich que m'ajudaria, benlèu ela ?

E la sonèt. La carpa arriba e li diguèt :

- *Voilà*. Me caldria una baga que i a dins l'estanh, mès i soi ben anat, mès la tròbi pas.

La carpa (l)i diguèt :

- E ben espèra, ieu vau anar veire.

*Et voilà* la carpa que se'n va e quelques minutas après torna amb la baga.

Alara la va portar al rei. Lo rei li diguèt :

- *Oui, oui, oui*. Aquò's ben la miá. E ben, bòn, as fach lo primier. Lo primier que voliái, lo primier a faire.

Ara *voilà*, vau..., se menatz tres sacs de ris dins lo... dins lo bòsc. E cau qu'aquelles tres sacs siaguen plens de novèl, qu'aquò siague ramassat abans que lo tresième jorn se lève.

Bòn, Josèp se met a ramassar de ris mas lo ser arriba e avia un plen ponh de ris, aquò èra tot.

Los tres sacs, riscava pas !

Tot d'un còp pensèt als formilhs e apèla les formilhs. Les formilhs arriban e totas s'i meton e lo segond jorn les tres sacs de ris eran plens.

Lo rei diguèt :

- Bòn, as fach lo... çò que caliá pel..., pel segond. Mès ara i a lo tresième. Lo tresième, me caldria tres pomas d'aur que i a sus aquel arbre dins aquela isla... Sonca, t'avertissi, aquò's *très* dangerós. Tot lo torn de l'isla, i a un grand fuòc, e impossible de passar ! E al pè de l'arbre i a..., al pè de l'arbre i a un dragon que garda. E sabi pas cossí faràs, *enfin*. Se me ramenar las tres pomas d'aur, as la filha.

Alara va veire en efèit, vegèt aquel fuòc tot lo torn de l'isla. Diguèt :

- Risqui pas res.

*Puis* pensèt als gòrps e apèla les gòrps. Les gòrps arriban :

- Ò mès, s'es pas qu'aquò, i vam anar.

*Et voilà* que se'n van tots los cinc, lo paire, la maire, e los tres enfants. E prenon las tres pomas d'aur, en arribant, fan pas de bruch, lo dragon dormia, lo revelhèron pas e pòrton las tres pomas d'aur a Josèp, e Josèp las va portar al rei. Lo rei li diguèt :

- A ben, aquò's *très bien*. Aquí as ma filha.

Et *voilà* cossí Josèp se maridèt amb la filha del rei.

E : Il se termine bien celui-là !

F : Hein ?

E : Il se termine bien.

F : Oui celui-là se termine bien, mais elle aimait bien les contes qui finissaient bien. Il y en avait bien de temps en temps qui finissaient mal. Parce que ça arrive...

**Ref. document COMDT : 82-9**

**Conteur : Céline Calvet – Collectage : Xavier Vidal, Jean-Pierre Cassagnes, Hubert Poirée**